

KÚPNA ZMLUVA <i>uzatvorená podľa § 588 a nasledujúcich Občianskeho zákonníka (ďalej len „Zmluva“)</i>	KAUFVERTRAG <i>abgeschlossen gemäß § 588 ff. des Bürgerlichen Gesetzbuchs (BGB) (im Folgenden kurz "Vertrag" genannt)</i>
<p>1. ZMLUVNÉ STRANY</p> <p>1.1. Predávajúci:</p> <p>Meno a priezvisko: Piacek Leopold, rod. Piacek Dátum narodenia: Trvalý pobyt: 1</p> <p>Štátne občianstvo: Rakúsky občan (ďalej len „Predávajúci“)</p> <p>1.2. Kupujúci:</p> <p>Názov: Mesto Stupava Sídlo: 900 31 Stupava, Hlavná 1/24 IČO: 00 305 081 DIČ: 2020643 724 Bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a. s., pobočka Malacky č. ú./kód banky: 3320644001/5600 štatutárny orgán: Mgr. Pavel Slezák, primátor mesta (ďalej len „Kupujúci“)</p> <p>1.3. Predávajúci a Kupujúci ďalej spolu len „Zmluvné strany“.</p>	<p>1. VERTRAGSPARTEIEN</p> <p>1.1. Verkäufer:</p> <p>Vor- und Nachname: Piacek Leopold, geb. Piacek Geburtsdatum: Daueraufenthalt: Staatsbürgerschaft: österreichischer Staatsbürger (im Folgenden kurz „Verkäufer“ genannt)</p> <p>1.2. Käufer:</p> <p>Name: Stadt Stupava Sitz: 900 31 Stupava, Hlavná 1/24 Identifikationsnummer: 00 305 081 Steuernummer: 2020643 724 Bankverbindung: Prima banka Slovensko, a. s., Zweigstelle Malacky Konto-Nr./Code der Bank: 3320644001/5600 Statutarisches Organ: Mgr. Pavel Slezák, Bürgermeister (im Folgenden kurz „Käufer“ genannt)</p> <p>1.3. Der Verkäufer und der Käufer zusammen kurz „Vertragsparteien“ genannt.</p>
<p>2. PREDMET ZMLUVY</p> <p>2.1. Predávajúci je podielovým spoluvlastníkom o veľkosti spoluvlastníckeho podielu 8665511/9999999999, nasledovných nehnuteľností - pozemkov parc. reg. „E“ nachádzajúcich sa v katastrálnom území Stupava, obci Stupava, okrese Malacky:</p> <p>2.1.1. p. č. 1469/1 - 51360m² - lesné pozemky; 2.1.2. p. č. 1954 - 1288m² - lesné pozemky; 2.1.3. p. č. 2015 - 83053m² - lesné pozemky; 2.1.4. p. č. 2016 - 3579m² - lesné pozemky; 2.1.5. p. č. 2017 - 74583m² - lesné pozemky; 2.1.6. p. č. 2018 - 561m² - ostatné plochy;</p>	<p>2. VERTRAGSGEGENSTAND</p> <p>2.1. Der Verkäufer ist Miteigentümer des Miteigentumsanteils im Ausmaß von 8665511/9999999999, an den folgenden Liegenschaften - der auf dem Katastralgebiet der Stadt Stupava, Gemeinde Stupava, Bezirk Malacky, befindlichen Grundstücke Parzelle Reg. „E“:</p> <p>2.1.1. Parzelle Nr. 1469/1 - 51360m² - Waldgrundstücke; 2.1.2. Parzelle Nr. 1954 - 1288m² - Waldgrundstücke; 2.1.3. Parzelle Nr. 2015 - 83053m² - Waldgrundstücke; 2.1.4. Parzelle Nr. 2016 - 3579m² -</p>

2.1.7. p. č. 2019 - 250640m² - lesné pozemky;
2.1.8. p. č. 2021 - 334178m² - lesné pozemky;
2.1.9. p. č. 2397 - 61390m² - trvalé trávne porasty;
2.1.10. p. č. 2420 - 4884m² - lesné pozemky;
2.1.11. p. č. 2421/1 - 244894m² - trvalé trávne porasty;
2.1.12. p. č. 2421/2 - 324m² - ostatné plochy;
2.1.13. p. č. 2422 - 48770m² - lesné pozemky;
2.1.14. p. č. 2423/1 - 371m² - ostatné plochy;
2.1.15. p. č. 2423/2 - 1050m² - trvalé trávne porasty;
2.1.16. p. č. 2423/3 - 1187m² - ostatné plochy;
2.1.17. p. č. 2525 - 29553m² - trvalé trávne porasty;
2.1.18. p. č. 2925/1 - 669m² - trvalé trávne porasty;
2.1.19. p. č. 2925/2 - 669m² - trvalé trávne porasty;
2.1.20. p. č. 3768/25 - 233m² - ostatné plochy;
2.1.21. p. č. 3770/68 - 3053m² - ostatné plochy;
2.1.22. p. č. 3770/110 - 1479m² - ostatné plochy;
2.1.23. p. č. 3770/111 - 1619m² - ostatné plochy;
2.1.24. p. č. 3775 - 1129m² - ostatné plochy;
2.1.25. p. č. 3877 - 385m² - ostatné plochy;
2.1.26. p. č. 3976 - 154m² - orná pôda;
2.1.27. p. č. 3977 - 217m² - orná pôda;
2.1.28. p. č. 3978 - 288m² - orná pôda;
2.1.29. p. č. 3979 - 521m² - orná pôda;
2.1.30. p. č. 3981 - 294m² - orná pôda;
2.1.31. p. č. 3982 - 140m² - orná pôda;
2.1.32. p. č. 3983 - 124m² - orná pôda;
2.1.33. p. č. 3984 - 156m² - orná pôda;
2.1.34. p. č. 3987 - 145m² - orná pôda;
2.1.35. p. č. 3988/1 - 200m² - trvalé trávne porasty;
2.1.36. p. č. 3988/2 - 264m² - trvalé trávne porasty;
2.1.37. p. č. 3991 - 582m² - trvalé trávne porasty;
2.1.38. p. č. 4157 - 650m² - trvalé trávne porasty;
2.1.39. p. č. 4159/1 - 19605m² - trvalé trávne porasty;
2.1.40. p. č. 4259/3 - 22602m² - trvalé trávne porasty;
2.1.41. p. č. 5720 - 7769m² - orná pôda;
2.1.42. p. č. 5779 - 2417m² - orná pôda;

Waldgrundstücke;
2.1.5. Parzelle Nr. 2017 - 74583m² - Waldgrundstücke;
2.1.6. Parzelle Nr. 2018 - 561m² - sonstige Flächen;
2.1.7. Parzelle Nr. 2019 - 250640m² - Waldgrundstücke;
2.1.8. Parzelle Nr. 2021 - 334178m² - Waldgrundstücke;
2.1.9. Parzelle Nr. 2397 - 61390m² - dauerhafte Grassfläche;
2.1.10. Parzelle Nr. 2420 - 4884m² - Waldgrundstücke;
2.1.11. Parzelle Nr. 2421/1 - 244894m² - dauerhafte Grassfläche;
2.1.12. Parzelle Nr. 2421/2 - 324m² - sonstige Flächen;
2.1.13. Parzelle Nr. 2422 - 48770m² - Waldgrundstücke;
2.1.14. Parzelle Nr. 2423/1 - 371m² - sonstige Flächen;
2.1.15. Parzelle Nr. 2423/2 - 1050m² - dauerhafte Grassfläche;
2.1.16. Parzelle Nr. 2423/3 - 1187m² - sonstige Flächen;
2.1.17. Parzelle Nr. 2525 - 29553m² - dauerhafte Grassfläche;
2.1.18. Parzelle Nr. 2925/1 - 669m² - dauerhafte Grassfläche;
2.1.19. Parzelle Nr. 2925/2 - 669m² - dauerhafte Grassfläche;
2.1.20. Parzelle Nr. 3768/25 - 233m² - sonstige Flächen;
2.1.21. Parzelle Nr. 3770/68 - 3053m² - sonstige Flächen;
2.1.22. Parzelle Nr. 3770/110 - 1479m² - sonstige Flächen;
2.1.23. Parzelle Nr. 3770/111 - 1619m² - sonstige Flächen;
2.1.24. Parzelle Nr. 3775 - 1129m² - sonstige Flächen;
2.1.25. Parzelle Nr. 3877 - 385m² - sonstige Flächen;
2.1.26. Parzelle Nr. 3976 - 154m² - Ackerboden;
2.1.27. Parzelle Nr. 3977 - 217m² - Ackerboden;
2.1.28. Parzelle Nr. 3978 - 288m² - Ackerboden;
2.1.29. Parzelle Nr. 3979 - 521m² - Ackerboden;
2.1.30. Parzelle Nr. 3981 - 294m² - Ackerboden;
2.1.31. Parzelle Nr. 3982 - 140m² - Ackerboden;
2.1.32. Parzelle Nr. 3983 - 124m² - Ackerboden;
2.1.33. Parzelle Nr. 3984 - 156m² - Ackerboden;
2.1.34. Parzelle Nr. 3987 - 145m² - Ackerboden;
2.1.35. Parzelle Nr. 3988/1 - 200m² - dauerhafte Grassfläche;
2.1.36. Parzelle Nr. 3988/2 - 264m² - dauerhafte Grassfläche;
2.1.37. Parzelle Nr. 3991 - 582m² - dauerhafte Grassfläche;
2.1.38. Parzelle Nr. 4157 - 650m² - dauerhafte Grassfläche;
2.1.39. Parzelle Nr. 4159/1 - 19605m² - dauerhafte

- 2.1.43. p. č. 5800 - 1011m² - orná pôda;
 2.1.44. p. č. 5801 - 128208m² - lesné pozemky;
 2.1.45. p. č. 6289 - 58883m² - lesné pozemky;
 2.1.46. p. č. 6290 - 506725m² - lesné pozemky;
 2.1.47. p. č. 6291 - 942m² - lesné pozemky;
 2.1.48. p. č. 6292 - 14947m² - orná pôda;
 všetky spolu zapísané na liste vlastníctva č. 4696 vedeným Katastrálnym odborom Okresného úradu Malacky (ďalej len „Nehnutelnosť“).

2.2. Predávajúci sa touto Zmluvou zaväzuje previesť na Kupujúceho celý svoj spoluvlastnícky podiel na Nehnutelnosti uvedený v bode 2.1 tejto Zmluvy (t.z. spoluvlastnícky podiel na Nehnutelnosti o veľkosti 8665511/9999999999) vrátane jeho súčastí a príslušenstva (ďalej len „Predmet Kúpy“). Kupujúci sa touto Zmluvou zaväzuje Predmet Kúpy prevziať a zaplatiť Predávajúcemu Kúpnu Cenu podľa tejto Zmluvy.

3. KÚPNA CENA

3.1. Zmluvné strany sa dohodli na kúpnej cene za celý Predmet Kúpy v celkovej výške 1,- EUR (slovom jeden eur; ďalej len „Kúpna Cena“). Kupujúci zaplatil Kúpnu Cenu za Predmet Kúpy pri podpise tejto Zmluvy v hotovosti Predávajúcemu. Predávajúci podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje, že prevzal od Kupujúceho Kúpnu Cenu v plnej výške pred podpisom tejto Zmluvy.

4. VLASTNÍCKE PRÁVO

- 4.1. Vlastnícke právo k Predmetu Kúpy prejde na Kupujúceho až právoplatnosťou rozhodnutia Katastrálneho odboru Okresného úradu Malacky, o povolení vkladu vlastníckeho práva v prospech Kupujúceho.
 4.2. Zmluvné strany sa dohodli, že návrh na vklad vlastníckeho práva k Predmetu Kúpy do katastra nehnuteľností v prospech Kupujúceho je oprávnená podať ktorákoľvek Zmluvná

Grassfläche;

- 2.1.40. Parzelle Nr. 4259/3 - 22602m² - dauerhafte Grassfläche;
 2.1.41. Parzelle Nr. 5720 - 7769m² - Ackerboden;
 2.1.42. Parzelle Nr. 5779 - 2417m² - Ackerboden;
 2.1.43. Parzelle Nr. 5800 - 1011m² - Ackerboden;
 2.1.44. Parzelle Nr. 5801 - 128208m² - Waldgrundstücke;
 2.1.45. Parzelle Nr. 6289 - 58883m² - Waldgrundstücke;
 2.1.46. Parzelle Nr. 6290 - 506725m² - Waldgrundstücke;
 2.1.47. Parzelle Nr. 6291 - 942m² - Waldgrundstücke;
 2.1.48. Parzelle Nr. 6292 - 14947m² - Ackerboden;
 alle zusammen eingetragen in dem Eigentumsblatt Nr. 4696 - geführt von der Katasterabteilung des Bezirksamts (im Folgenden kurz „Liegenschaft“ genannt).

2.2. Der Verkäufer verpflichtet sich mit diesem Vertrag an den Käufer sein gesamtes Miteigentumsanteil an der in Punkt 2.1 dieses Vertrags angegebenen Liegenschaft (d. h. das Miteigentumsanteil an der Liegenschaft im Ausmaß von 8665511/9999999999), einschließlich der Bestandteile und des Zubehörs (im Folgenden kurz „Kaufgegenstand“) zu übertragen. Der Käufer verpflichtet sich mit diesem Vertrag den Kaufgegenstand zu übernehmen und dem Käufer den Kaufpreis gemäß diesem Vertrag zu bezahlen.

3. KAUFPREIS

3.1. Die Vertragsparteien haben für den gesamten Kaufgegenstand den Kaufpreis in der Höhe von EUR 1,- (in Worten: ein Euro; im Folgenden kurz „Kaufpreis“ genannt) vereinbart. Der Käufer hat dem Verkäufer für den Kaufgegenstand den Kaufpreis bei der Unterzeichnung dieses Vertrags in bar bezahlt. Mit der Unterzeichnung dieses Vertrags bestätigt der Verkäufer, dass er von dem Käufer den vollen Kaufpreis vor der Unterzeichnung dieses Vertrags übernommen hatte.

4. EIGENTUMSRECHT

- 4.1. Das Eigentumsrecht an dem Kaufgegenstand geht erst auf den Käufer über mit der Rechtsgültigkeit des Beschlusses der Katasterabteilung des Bezirksamts Malacky über die Bewilligung der Einverleibung des Eigentumsrechts zu Gunsten des Käufers.
 4.2. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass irgendwelche Vertragspartei berechtigt ist, den Antrag auf Einverleibung des Eigentumsrechts in das Kataster der Liegenschaften zu Gunsten des

strana. Zmluvné strany sa dohodli, že Predávajúci týmto výslovne splnomocňuje Kupujúceho na podanie návrhu v mene Predávajúceho na vklad vlastníckeho práva k Predmetu Kúpy do katastra nehnuteľností v prospech Kupujúceho, ako aj na opravu všetkých zrejmych chýb v písaní a počítaní v tejto Zmluve.

- 4.3. Zmluvné strany sú povinné poskytnúť si nevyhnutne potrebnú súčinnosť v katastrálnom konaní podľa tohto článku.
- 4.4. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak Kupujúci nenadobudne vlastnícke právo k Predmetu Kúpy do 60 odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy, Kupujúci je oprávnený od tejto Zmluvy jednostranne písomne odstúpiť.

5. OSTATNÉ USTANOVENIA

- 5.1. Predávajúci vyhlasuje, že na Predmete Kúpy a Nehnuteľnosti neviaznu žiadne dlhy ani ťarchy vrátane vecného bremena alebo záložného práva, okrem:

5.1.1. Z-3547/07 - Vecné bremeno podľa § 10 ods. 5 zák. č. 656/2004 Z.z., spočívajúce v práve prechodu a vstupu cez parc.č. 2423/3, 2422 a 2421/1 podľa GP č. 11/2002 v prospech Slovenskej elektrizačnej prenosovej sústavy a.s. Bratislava, IČO: 35 829 141 - 1059/08,

5.1.2. Z-3923/11 - Vecné bremeno podľa § 22 a nasl. Zákona č. 79/1957 Zb. o výrobe, rozvode a spotrebe elektriny (elektrizačný zákon) v spojení s § 69 ods. 10 zákona č. 656/2004 Z.z. o energetike a o zmene niektorých zákonov v prospech spoločnosti ZSE Distribúcia, a.s., IČO: 36 361 518, so sídlom Čulenova 6, 816 47 Bratislava podľa GP č. 35 735 325 - 128/2011 na pozemku parc.č. 4159/1 týkajúce sa elektroenergetického zariadenia - 2x110kV vedenie č. 8885 na trase Rz Stupava - Rz Podvorice a č. 8886 na trase Rz Stupava - Rz Lamač - 633/12,

5.1.3. Z-3924/11 - Vecné bremeno podľa § 22 a nasl. Zákona č. 79/1957 Zb. o výrobe, rozvode a spotrebe elektriny (elektrizačný zákon) v spojení s § 69 ods. 10 zákona č. 656/2004 Z.z. o energetike a o zmene niektorých

Käufers zu stellen. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass der Verkäufer hiermit den Käufer ausdrücklich bevollmächtigt, den Antrag auf Einverleibung des Eigentumsrechts an den Kaufgegenstand in das Kataster der Liegenschaften zu Gunsten des Käufers, wie auch die Berichtigung aller offensichtlichen Fehler beim Schreiben und Zählen in diesem Vertrag zu verrichten.

- 4.3. Die Vertragsparteien sind verpflichtet sich gegenseitig unbedingt erforderliche Zusammenarbeit bei dem Katasterverfahren gemäß diesem Artikel zu gewähren.
- 4.4. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass im Falle, dass der Käufer das Eigentumsrecht an dem Kaufgegenstand nicht binnen 60 Tagen ab dem Tag der Wirksamkeit dieses Vertrags erwirbt, ist der Käufer berechtigt, von diesem Vertrag einseitig schriftlich zurückzutreten.

5. SONSTIGE BESTIMMUNGEN

- 5.1. Der Verkäufer erklärt, dass der Kaufgegenstand und die Liegenschaft vollkommen schuld- und lastenfrei ist und auch frei von jeglichen dinglichen Belastungen oder Pfandrechten, ausschließlich:

5.1.1. Z-3547/07 - Dingliche Belastung gemäß § 10 Abs. 5 des Gesetzes N. 656/2004 GeS., in Bezug auf das Übergangs- und Eintrittrecht durch Parzelle Nr. 2423/3, 2422 und 2421/1 gemäß GP Nr. 11/2002 zu Gunsten von Slovenská elektrizačná prenosová sústava a.s. Bratislava, FN: 35 829 141 - 1059/08,

5.1.2. Z-3923/11 - Dingliche Belastung gemäß § 22 ff. des Gesetzes Nr. 79/1957 GeS. über Herstellung, Verteilung und Verbrauch der elektrischen Energie (Elektrifizierungsgesetz) in Verbindung mit § 69 Abs. 10 des Gesetzes Nr. 656/2004 GeS. über Energetik und Änderung einiger Gesetze zu Gunsten von ZSE Distribúcia, a.s., FN: 36 361 518, mit Sitz in Čulenova 6, 816 47 Bratislava gemäß GP Nr. 35 735 325 - 128/2011 auf dem Grundstück Parzelle Nr. 4159/1 bezüglich der elektroenergetischen Anlage -2x110kV Leitung Nr. 8885 auf der Leitungsstrecke Rz Stupava - Rz Podvorice und Nr. 8886 auf der Leitungsstrecke Rz Stupava - Rz Lamač - 633/12,

5.1.3. Z-3924/11 - Dingliche Belastung gemäß § 22 ff. des Gesetzes Nr. 79/1957 GS. über Herstellung, Verteilung und Verbrauch der elektrischen Energie (Elektrifizierungsgesetz) in Verbindung mit § 69 Abs. 10 des Gesetzes Nr. 656/2004

zákonov v prospech spoločnosti ZSE Distribúcia, a.s., IČO: 36 361 518, so sídlom Čulenova 6, 816 47 Bratislava podľa GP č. 35 735 325 - 124/2011 na pozemku parc.č. 4159/1 týkajúce sa elektroenergetického zariadenia - 2x110kV vedenie č. 8209 a č. 8210 na trase Rz Stupava - Rz VW Bratislava - 634/12,

5.1.4. Z-3925/11 - Vecné bremeno podľa § 22 a nasl. Zákona č. 79/1957 Zb. o výrobe, rozvoje a spotrebe elektriny (elektrizačný zákon) v spojení s § 69 ods. 10 zákona č. 656/2004 Z.z. o energetike a o zmene niektorých zákonov v prospech spoločnosti ZSE Distribúcia, a.s., IČO: 36 361 518, so sídlom Čulenova 6, 816 47 Bratislava podľa GP č. 35 735 325 - 125/2011 na pozemku parc.č. 4159/1 týkajúce sa elektroenergetického zariadenia - 2x110kV vedenie č. 8213 a č. 8214 na trase Rz Stupava - Rz Lamač - 641/12,

5.1.5. Z-3547/07 - Vecné bremeno podľa § 10 ods. 5 zák. č. 656/2004 Z.z., spočívajúce v práve prechodu a vstupu cez parc.č. 2423/3, 2422 a 2421/1 podľa GP č. 11/2002 v prospech Slovenskej elektrizačnej prenosovej sústavy a.s. Bratislava, IČO: 35 829 141 - 1059/08,

5.1.6. Z-3923/11 - Vecné bremeno podľa § 22 a nasl. Zákona č. 79/1957 Zb. o výrobe, rozvoje a spotrebe elektriny (elektrizačný zákon) v spojení s § 69 ods. 10 zákona č. 656/2004 Z.z. o energetike a o zmene niektorých zákonov v prospech spoločnosti ZSE Distribúcia, a.s., IČO: 36 361 518, so sídlom Čulenova 6, 816 47 Bratislava podľa GP č. 35 735 325 - 128/2011 na pozemku parc.č. 4159/1 týkajúce sa elektroenergetického zariadenia - 2x110kV vedenie č. 8885 na trase Rz Stupava - Rz Podvorice a č. 8886 na trase Rz Stupava - Rz Lamač - 633/12,

5.1.7. Z-3924/11 - Vecné bremeno podľa § 22 a nasl. Zákona č. 79/1957 Zb. o výrobe, rozvoje a spotrebe elektriny (elektrizačný zákon) v spojení s § 69 ods. 10 zákona č. 656/2004 Z.z. o energetike a o zmene niektorých zákonov v prospech spoločnosti ZSE

GeS. über Energetik und Änderung einiger Gesetze zu Gunsten von ZSE Distribúcia, a.s., FN: 36 361 518, mit Sitz in Čulenova 6, 816 47 Bratislava gemäß GP Nr. 35 735 325 - 124/2011 auf dem Grundstück Parzelle Nr. 4159/1 bezüglich der elektroenergetischen Anlage -2x110kV Leitung Nr. 8209 und Nr. 8210 auf der Leitungsstrecke Rz Stupava - Rz VW Bratislava - 634/12,

5.1.4. Z-3925/11 - Dingliche Belastung gemäß § 22 ff. des Gesetzes Nr. 79/1957 GS. über Herstellung, Verteilung und Verbrauch der elektrischen Energie (Elektrifizierungsgesetz) in Verbindung mit § 69 Abs. 10 des Gesetzes Nr. 656/2004 GeS. über Energetik und Änderung einiger Gesetze zu Gunsten von ZSE Distribúcia, a.s., FN: 36 361 518, mit Sitz in Čulenova 6, 816 47 Bratislava gemäß GP Nr. 35 735 325 - 125/2011 auf dem Grundstück Parzelle Nr. 4159/1 bezüglich der elektroenergetischen Anlage -2x110kV Leitung Nr. 8213 und Nr. 8214 auf der Leitungsstrecke Rz Stupava - Rz Lamač - 641/12,

5.1.5. Z-3547/07 - Dingliche Belastung gemäß § 10 Abs. 5 des Gesetzes Nr. 656/2004 GeS. in Bezug auf das Übergangs- und Eintrittrecht durch Parzelle Nr. 2423/3, 2422 und 2421/1 gemäß GP Nr. 11/2002 zu Gunsten von Slovenská elektrizačná prenosová sústava a.s. Bratislava, FN: 35 829 141 - 1059/08,

5.1.6. Z-3923/11 - Dingliche Belastung gemäß § 22 ff. des Gesetzes Nr. 79/1957 GeS. über Herstellung, Verteilung und Verbrauch der elektrischen Energie (Elektrifizierungsgesetz) in Verbindung mit § 69 Abs. 10 des Gesetzes Nr. 656/2004 GeS. über Energetik und Änderung einiger Gesetze zu Gunsten von ZSE Distribúcia, a.s., FN: 36 361 518, mit Sitz in Čulenova 6, 816 47 Bratislava gemäß GP Nr. 35 735 325 - 128/2011 auf dem Grundstück Parzelle Nr. 4159/1 bezüglich der elektroenergetischen Anlage -2x110kV Leitung Nr. 8885 auf der Leitungsstrecke Rz Stupava - Rz Podvorice und Nr. 8886 auf der Leitungsstrecke Rz Stupava - Rz Lamač - 633/12,

5.1.7. Z-3924/11 - Dingliche Belastung gemäß § 22 ff. des Gesetzes Nr. 79/1957 GS. über Herstellung, Verteilung und Verbrauch der elektrischen Energie (Elektrifizierungsgesetz) in Verbindung

- Distribúcia, a.s., IČO: 36 361 518, so sídlom Čulenova 6, 816 47 Bratislava podľa GP č. 35 735 325 - 124/2011 na pozemku parc.č. 4159/1 týkajúce sa elektroenergetického zariadenia - 2x110kV vedenie č. 8209 a č. 8210 na trase Rz Stupava - Rz VW Bratislava - 634/12,
- 5.1.8. Z-3925/11 - Vecné bremeno podľa § 22 a nasl. Zákona č. 79/1957 Zb. o výrobe, rozvoje a spotrebe elektriny (elektrizačný zákon) v spojení s § 69 ods. 10 zákona č. 656/2004 Z.z. o energetike a o zmene niektorých zákonov v prospech spoločnosti ZSE Distribúcia, a.s., IČO: 36 361 518, so sídlom Čulenova 6, 816 47 Bratislava podľa GP č. 35 735 325 - 125/2011 na pozemku parc.č. 4159/1 týkajúce sa elektroenergetického zariadenia - 2x110kV vedenie č. 8213 a č. 8214 na trase Rz Stupava - Rz Lamač - 641/12,
- 5.1.9. Vecné bremeno podľa 10D 877/2001, Dnot 266/2001 - 710/04,
- 5.1.10. Z-2089/10 - Exekučný príkaz na vykonanie exekúcie zriadením ex. záložného práva na nehnuteľnosti podľa EX 688/09, súd. ex. JUDr. Ivan Polák, Skalica (oprávnený: Dôvera zdravotná poisťovňa, a.s., Bratislava) - 714/10,
- 5.1.11. Z-2090/10 - Exekučný príkaz na vykonanie exekúcie zriadením ex. záložného práva na nehnuteľnosti podľa EX 689/09, súd. ex. JUDr. Ivan Polák, Skalica (oprávnený: Dôvera zdravotná poisťovňa, a.s., Bratislava) - 715/10,
- 5.1.12. Z-1653/12 - Exekučný príkaz na vykonanie exekúcie zriadením ex. zálož. práva na nehnuteľnosti podľa EX 3123/2011, súd. ex. JUDr. Ivan Lutter, Bratislava (oprávnený: Sociálna poisťovňa Bratislava) - 794/12,
- 5.1.13. Z-1741/12 - Exekučný príkaz na vykonanie exekúcie zriadením ex. zálož. práva na nehnuteľnosti podľa EX 4668/2011, súd. ex. JUDr. Ivan Lutter, Bratislava (oprávnený: Sociálna poisťovňa Bratislava) - 795/12,
- 5.1.14. Z-2123/12 - Exekučný príkaz na vykonanie exekúcie zriadením ex. záložného práva na nehnuteľnosti podľa EX 455/2011, súd. ex. JUDr. Zuzana Borárosová, Bratislava (oprávnený: Sociálna poisťovňa, pobočka Bratislava) mit § 69 Abs. 10 des Gesetzes Nr. 656/2004 GeS. über Energetik und Änderung einiger Gesetze zu Gunsten von ZSE Distribúcia, a.s., FN: 36 361 518, mit Sitz in Čulenova 6, 816 47 Bratislava gemäß GP Nr. 35 735 325 - 124/2011 auf dem Grundstück Parzelle Nr. 4159/1 bezüglich der elektroenergetischen Anlage -2x110kV Leitung Nr. 8209 und Nr. 8210 auf der Leitungsstrecke Rz Stupava - Rz VW Bratislava - 634/12,
- 5.1.8. Z-3925/11 - Dingliche Belastung gemäß § 22 ff. des Gesetzes Nr. 79/1957 GS. über Herstellung, Verteilung und Verbrauch der elektrischen Energie (Elektrifizierungsgesetz) in Verbindung mit § 69 Abs. 10 des Gesetzes Nr. 656/2004 GeS. über Energetik und Änderung einiger Gesetze zu Gunsten von ZSE Distribúcia, a.s., FN: 36 361 518, mit Sitz in Čulenova 6, 816 47 Bratislava gemäß GP Nr. 35 735 325 - 125/2011 auf dem Grundstück Parzelle Nr. 4159/1 bezüglich der elektroenergetischen Anlage -2x110kV Leitung Nr. 8213 und Nr. 8214 auf der Leitungsstrecke Rz Stupava - Rz Lamač - 641/12,
- 5.1.9. Dingliche Belastung gemäß 10D 877/2001, Dnot 266/2001 - 710/04,
- 5.1.10. Z-2089/10 - Vollstreckungsbefehl in Bezug auf Durchführung der Vollstreckung durch Begründung des Exekutionspfandrechts an Liegenschaften gemäß EX 688/09, Gerichtsvollzieher JUDr. Ivan Polák, Skalica (Berechtigter: Dôvera zdravotná poisťovňa, a.s., Bratislava) - 714/10,
- 5.1.11. Z-2090/10 - Vollstreckungsbefehl in Bezug auf Durchführung der Vollstreckung durch Begründung des Exekutionspfandrechts an Liegenschaften gemäß EX 689/09, Gerichtsvollzieher JUDr. Ivan Polák, Skalica (Berechtigter: Dôvera zdravotná poisťovňa, a.s., Bratislava) - 715/10,
- 5.1.12. Z-1653/12 - Vollstreckungsbefehl in Bezug auf Durchführung der Vollstreckung durch Begründung des Exekutionspfandrechts an Liegenschaften gemäß EX 3123/2011, Gerichtsvollzieher JUDr. Ivan Lutter, Bratislava (Berechtigter: Sociálna poisťovňa Bratislava) - 794/12,
- 5.1.13. Z-1741/12 - Vollstreckungsbefehl in Bezug auf Durchführung der Vollstreckung durch Begründung des Exekutionspfandrechts an Liegenschaften gemäß EX 4668/2011, Gerichtsvollzieher

- 928/12,
- 5.1.15. Z-2124/12 - Exekučný príkaz na vykonanie exekúcie zriadením ex. záložného práva na nehnuteľnosti podľa EX 811/2011, súd. ex. JUDr. Zuzana Borárosová, Bratislava (oprávnený: Sociálna poisťovňa, pobočka Bratislava) - 929/12,
- 5.1.16. Z-2820/12 - Exekučný príkaz na vykonanie exekúcie zriadením ex. záložného práva na nehnuteľnosti podľa EX 245/2012, súd. ex. JUDr. Zuzana Borárosová, Bratislava (oprávnený: Sociálna poisťovňa, pobočka Bratislava) - 1187/12,
- 5.1.17. Z-2892/12 - Exekučný príkaz na vykonanie exekúcie zriadením ex. záložného práva na nehnuteľnosti podľa EX 71/2012, súd. ex. JUDr. Zuzana Borárosová, Bratislava (oprávnený: Sociálna poisťovňa, pobočka Bratislava) - 1188/12,
- 5.1.18. Z-3097/12: Exekučný príkaz EX 872/2012 na vykonanie exekúcie zriadením exekučného záložného práva na nehnuteľnosť v prospech oprávneného Sociálna poisťovňa, pobočka Bratislava, Záhradnícka 31, 829 02 Bratislava, IČO: 30807484 - Exekútorský úrad, Kolískova 1, 841 05 Bratislava, súdny exekútor JUDr. Zuzana Borárosová - 1265/12,
- 5.1.19. Z-3360/12 - Exekučný príkaz na vykonanie exekúcie zriadením ex. záložného práva na nehnuteľnosti podľa EX 1737/2012, súd. ex. JUDr. Zuzana Borárosová, Bratislava (oprávnený: Sociálna poisťovňa, pobočka Bratislava) - 1443/12,
- 5.1.20. Z-3839/12 - Exekučný príkaz na vykonanie exekúcie zriadením ex. záložného práva na nehnuteľnosti podľa EX 935/2012, súd. ex. JUDr. Zuzana Borárosová, Bratislava (oprávnený: Sociálna poisťovňa, pobočka Bratislava) - 1545/12,
- JUDr. Ivan Lutter, Bratislava (Berechtigter: Sociálna poisťovňa Bratislava) - 795/12,
- 5.1.14. Z-2123/12 - Vollstreckungsbefehl in Bezug auf Durchführung der Vollstreckung durch Begründung des Exekutionspfandrechts an Liegenschaften gemäß EX 455/2011, Gerichtsvollzieher JUDr. Zuzana Borárosová, Bratislava (Berechtigter: Sociálna poisťovňa, Zweigstelle Bratislava) - 928/12,
- 5.1.15. Z-2124/12 - Vollstreckungsbefehl in Bezug auf Durchführung der Vollstreckung durch Begründung des Exekutionspfandrechts an Liegenschaften gemäß 811/2011, Gerichtsvollzieher JUDr. Zuzana Borárosová, Bratislava (Berechtigter: Sozialversicherungsanstalt, Zweigstelle Bratislava) - 929/12,
- 5.1.16. Z-2820/12 - Vollstreckungsbefehl in Bezug auf Durchführung der Vollstreckung durch Begründung des Exekutionspfandrechts an Liegenschaften gemäß EX 245/2012, Gerichtsvollzieher JUDr. Zuzana Borárosová, Bratislava (Berechtigter: Sozialversicherungsanstalt, Zweigstelle Bratislava) - 1187/12,
- 5.1.17. Z-2892/12 - Vollstreckungsbefehl in Bezug auf Durchführung der Vollstreckung durch Begründung des Exekutionspfandrechts an Liegenschaften gemäß EX 71/2012, Gerichtsvollzieher JUDr. Zuzana Borárosová, Bratislava (Berechtigter: Sozialversicherungsanstalt, Zweigstelle Bratislava) - 1188/12,
- 5.1.18. Z-3097/12: Vollstreckungsbefehl EX 872/2012 in Bezug auf Durchführung der Vollstreckung durch Begründung des Exekutionspfandrechts an einer Liegenschaft zu Gunsten von dem Berechtigten: Sozialversicherungsanstalt, Zweigstelle Bratislava, Záhradnícka 31, 829 02 Bratislava, FN: 30807484 - Exekutionsamt, Kolískova 1, 841 05 Bratislava, Gerichtsvollzieher JUDr. Zuzana Borárosová - 1265/12,
- 5.1.19. Z-3360/12 - Vollstreckungsbefehl in Bezug auf Durchführung der Vollstreckung durch Begründung des Exekutionspfandrechts an Liegenschaften gemäß EX 1737/2012, Gerichtsvollzieher JUDr. Zuzana Borárosová, Bratislava (Berechtigter: Sozialversicherungsanstalt, Zweigstelle Bratislava) - 1443/12,
- 5.1.20. Z-3839/12 - Vollstreckungsbefehl in Bezug auf Durchführung der Vollstreckung durch Begründung des

5.1.21. Z-310/13 - Exekučný príkaz na vykonanie exekúcie zriadením ex. záložného práva na nehnuteľnosti podľa EX 2183/2012, súd. ex. JUDr. Zuzana Borárosová, Bratislava (oprávnený: Sociálna poisťovňa, pobočka Bratislava) - 174/13,

5.1.22. Z-2032/13 - Exekučný príkaz na vykonanie exekúcie zriadením ex. záložného práva na nehnuteľnosti podľa EX 111/2013, súd. ex. JUDr. Zuzana Borárosová, Bratislava (oprávnený: Sociálna poisťovňa, pobočka Bratislava) - 765/13,

5.1.23. Z-2158/11 - Exekučný príkaz na zriadenie exekučného záložného práva na nehnuteľnosti podľa EX 10041/10u, súd. exekútor JUDr. Rudolf Krutý, Bratislava (oprávnený: EOS KSI Slovensko, s.r.o. Bratislava) - 926/11,

5.1.24. Z-2158/11 - Exekučný príkaz na zriadenie exekučného záložného práva na nehnuteľnosti podľa EX 10041/10u, súd. exekútor JUDr. Rudolf Krutý, Bratislava (oprávnený: EOS KSI Slovensko, s.r.o. Bratislava) - 926/11.

5.2. Zmluvné strany berú na vedomie, že na predmetnom liste vlastníctva v časti C, Iné údaje je uvedené: K vlastníkom č. 1, 3, 8, 9, 11, 13, 16, 17, 18, 20, 23, 25, 28, 29, 36, 38, 39, 40, 41, 42, 44, 45, 47, 56, 57, 60, 61, 62, 63, 65, 66, 69, 70, 72, 74, 75, 76, 77, 81, 82, 83, 84, 87, 91, 93, 95, 96, 97, 101, 102, 103, 108, 110, 111, 112, 113, 114, 116, 118, 119, 124, 125, 127, 130, 133, 134, 135, 136, 137, 139, 143, 146, 147, 152, 153, 157, 158, 161, 165, 166, 167, 168, 172, 177, 178, 182, 183, 184, 186, 189, 190, 194, 196, 197, 203, 205, 206, 209, 214, 215, 220, 222, 223, 225, 227, 229, 230, 233, 235, 236, 249, 254, 255, 261, 262, 263, 267, 268, 270, 276, 283, 286, 288, 291, 293, 294, 295, 298, 299, 301, 303, 304, 308, 310, 311, 312, 315, 316, 318, 320, 322, 335, 341, 342, 345, 346, 347, 353, 358, 359, 362, 364, 367, 368, 371, 374, 375, 378, 381, 383, 384, 388, 399, 401, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 417, 420, 421, 426,

Exekutionspfandrechts an Liegenschaften gemäß EX 935/2012, Gerichtsvollzieher JUDr. Zuzana Borárosová, Bratislava (Berechtigter: Sozialversicherungsanstalt, Zweigstelle Bratislava) - 1545/12,

5.1.21. Z-310/13 - Vollstreckungsbefehl in Bezug auf Durchführung der Vollstreckung durch Begründung des Exekutionspfandrechts an Liegenschaften gemäß EX 2183/2012, Gerichtsvollzieher JUDr. Zuzana Borárosová, Bratislava (Berechtigter: Sozialversicherungsanstalt, Zweigstelle Bratislava) - 174/13,

5.1.22. Z-2032/13 - Vollstreckungsbefehl in Bezug auf Durchführung der Vollstreckung durch Begründung des Exekutionspfandrechts an Liegenschaften gemäß EX 111/2013, Gerichtsvollzieher JUDr. Zuzana Borárosová, Bratislava (Berechtigter: Sozialversicherungsanstalt, Zweigstelle Bratislava) - 765/13,

5.1.23. Z-2158/11 - Vollstreckungsbefehl in Bezug auf Durchführung der Vollstreckung durch Begründung des Exekutionspfandrechts an Liegenschaften gemäß EX 10041/10u, Gerichtsvollzieher JUDr. Rudolf Krutý, Bratislava (Berechtigter: EOS KSI Slovensko, s.r.o. Bratislava) - 926/11,

5.1.24. Z-2158/11 - Vollstreckungsbefehl in Bezug auf Durchführung der Vollstreckung durch Begründung des Exekutionspfandrechts an Liegenschaften gemäß EX 10041/10u, Gerichtsvollzieher JUDr. Rudolf Krutý, Bratislava (Berechtigter: EOS KSI Slovensko, s.r.o. Bratislava) - 926/11.

5.2. Die Vertragsparteien nehmen zur Kenntnis, dass es auf dem gegenständlichen Eigentumsblatt im Teil C, Andere Angaben, angegeben wird: Zu Eigentümern Nr. 1, 3, 8, 9, 11, 13, 16, 17, 18, 20, 23, 25, 28, 29, 36, 38, 39, 40, 41, 42, 44, 45, 47, 56, 57, 60, 61, 62, 63, 65, 66, 69, 70, 72, 74, 75, 76, 77, 81, 82, 83, 84, 87, 91, 93, 95, 96, 97, 101, 102, 103, 108, 110, 111, 112, 113, 114, 116, 118, 119, 124, 125, 127, 130, 133, 134, 135, 136, 137, 139, 143, 146, 147, 152, 153, 157, 158, 161, 165, 166, 167, 168, 172, 177, 178, 182, 183, 184, 186, 189, 190, 194, 196, 197, 203, 205, 206, 209, 214, 215, 220, 222, 223, 225, 227, 229, 230, 233, 235, 236, 249, 254, 255, 261, 262, 263, 267, 268, 270, 276, 283, 286, 288, 291, 293, 294, 295, 298, 299, 301, 303, 304, 308, 310, 311, 312, 315, 316, 318, 320, 322, 335, 341, 342, 345, 346, 347, 353, 358, 359, 362, 364, 367, 368, 371, 374, 375, 378, 381, 383, 384, 388, 399, 401, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 417, 420, 421, 426, 438, 440, 441, 445, 446, 448, 449, 451, 452,

438, 440, 441, 445, 446, 448, 449, 451, 452, 453, 455, 457, 545 je pod por.č. 875 správa ku všetkým.

- 5.3. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú oprávnené s predmetom zmluvy nakladať, zmluvné prejavy sú dostatočne zrozumiteľné a určité, zmluvná voľnosť nie je obmedzená a právny úkon je urobený v predpísanej forme.
- 5.4. K tomuto zmluvnému prevodu dalo predchádzajúci súhlas Mestske zastupiteľstvo v Stupave uznesením č.B/178.
- 5.5. Zmluvné strany sa vzájomne dohodli, že podpisom tejto zmluvy prechádzajú všetky práva a povinnosti na kupujúceho.

6. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 6.1. Táto Zmluva je uzavretá a nadobúda platnosť dňom jej podpísania všetkými Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade so zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
- 6.2. Meniť alebo dopĺňať obsah tejto Zmluvy je možné len formou písomných dodatkov, ktoré budú platné, ak budú riadne potvrdené a podpísané všetkými Zmluvnými stranami.
- 6.3. Táto Zmluva je vypracovaná v šiestich vyhotoveniach, z ktorých jednu si ponechá Predávajúci a tri Kupujúci a dve sú určené na účely katastrálneho konania podľa tejto Zmluvy.
- 6.4. Táto Zmluva sa riadi právom Slovenskej republiky. Na vzťahy osobitne neupravené touto Zmluvou sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka a príslušných právnych predpisov. V prípade súdneho sporu sa Zmluvné strany dohodli, že je daná právomoc slovenského súdu. Zmluvné strany sa dohodli, že rozhodujúce znenie tejto Zmluvy je jej znenie v slovenskom jazyku.
- 6.5. V prípade, ak by sa niektoré z ustanovení tejto Zmluvy alebo jeho časť, stalo neplatným, táto skutočnosť nespôsobuje neplatnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy alebo zvyšných častí dotknutého neplatného ustanovenia.
- 6.6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto Zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

453, 455, 457, 545 ist unter laufender Nr. 875 gibt es eine Verwaltung zu allen.

- 5.3. Die Vertragsparteien erklären, dass sie berechtigt sind, über den Vertragsgegenstand zu verfügen, dass ihre Vertrags- und Willensäußerungen genügend verständlich und bestimmt sind, dass ihre Vertragsfreiheit nicht beschränkt ist und dass die Rechtshandlung in vorgeschriebener Form verrichtet wurde.
- 5.4. Zu dieser Vertragsübertragung hatte die Stadtvertretung in Stupava ihre vorausgehende Zustimmung mit dem Beschluss Nr. B/178 gegeben.
- 5.5. Die Vertragsparteien haben gegenseitig vereinbart, dass mit der Unterzeichnung dieses Vertrags alle Rechte und Pflichten auf den Käufer übergehen.

6. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

- 6.1. Dieser Vertrag ist abgeschlossen und tritt mit dem Tag ihrer Unterzeichnung von allen Vertragsparteien in Kraft und mit dem nach ihrer Veröffentlichung folgenden Tag, in Übereinstimmung mit dem Gesetz Nr. 40/1964 BGB in der Fassung späterer Vorschriften, tritt sie in Wirksamkeit.
- 6.2. Der Inhalt dieses Vertrags kann nur in der Form schriftlicher Nachträge geändert oder ergänzt werden, die erst dann gültig werden, wenn sie ordnungsgemäß von allen Vertragsparteien bestätigt und unterzeichnet werden.
- 6.3. Dieser Vertrag wird in sechs Gleichschriften ausgefertigt, wobei der Verkäufer ein Exemplar und der Käufer drei erhält und zwei Exemplare sind für die Zwecke des Katasterverfahrens gemäß diesem Vertrag bestimmt.
- 6.4. Dieser Vertrag unterliegt dem Recht der Slowakischen Republik. Auf die von diesem Vertrag nicht geregelten Verhältnisse beziehen sich die entsprechenden Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuchs und entsprechender Rechtsvorschriften. Im Falle von Rechtsstreitigkeiten haben die Vertragsparteien vereinbart, dass das slowakische Gericht entscheiden soll. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass im Falle der Unstimmigkeiten die slowakische Fassung dieses Vertrags Vorrang hat.
- 6.5. Sollte eine der Bestimmungen dieses Vertrags oder ihr Teil ungültig werden, so berührt diese Tatsache nicht die Gültigkeit der anderen Bestimmungen dieses Vertrags oder der restlichen Teile der berührten ungültigen Bestimmung.
- 6.6. Die Vertragsparteien erklären, dass die den Vertrag gelesen haben, dessen Inhalt verstanden haben und zu Urkunde dessen, dass der Inhalt dieses Vertrags ihren ernsthaften und freien Willen entspricht,

haben sie ihn unterzeichnet.

V/In STUPAVE.....dňa/den, 11. 11. 2013

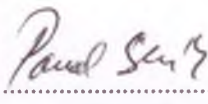
V/In STUPAVE.....dňa/den, 22. 11. 2013

Za Predávajúceho:
Für den Verkäufer:

Za Kupujúceho:
Für den Käufer:

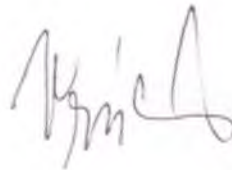

Píacek Leopold




Stadt Stupava
Mgr. Pavel Slezák, primátor/ Bürgermeister

Podľa knihy osvedčenia pravosti podpisov č. 1951/2013
osvedčujem pravosť podpisu **Leopold Piacek**,
nar. _____, trvalý pobyt _____

ktorý listinu predo mnou vlastnoručne podpísal.
Totožnosť osoby preukázaná _____
V Stupave dňa 22.11.2013



Prekladateľská doložka

Ja, dolu podpísaná **Mgr. Drahoslava Kovárová**, som vypracovala preklad ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk - anglický jazyk - nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa **970849**.

Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom 352/2013 prekladateľského denníka č. 2/2013...

Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady si účtujem na základe priloženého dokladu.

Mgr. Drahoslava Kovárová

